

## Trách nhiệm của người chủ

Người chủ có trách nhiệm cung cấp một nơi làm việc an toàn. **Người chủ PHẢI cung cấp cho người lao động một nơi làm việc không có rủi ro gây thương tật nghiêm trọng và tuân thủ theo tất cả các tiêu chuẩn về an toàn và sức khỏe của OSHA.** Người chủ phải tìm ra và sửa chữa các vấn đề về an toàn và sức khỏe. Ngoài ra OSHA còn buộc người chủ trước tiên phải cố gắng loại bỏ hoặc giảm bớt rủi ro bằng cách sửa đổi điều kiện làm việc thay vì chỉ dựa vào mặt nạ, bao tay, nút nhét lỗ tai hoặc các loại dụng cụ bảo hộ lao động (PPE) khác. Các ví dụ hiệu quả về loại bỏ hoặc giảm bớt rủi ro gồm có việc chuyển sang sử dụng các hóa chất an toàn hơn, thực hiện các quy trình để quây lại một chỗ các loại hơi khí độc hại, hoặc dùng các loại máy thông gió để làm sạch không khí.

Người chủ cũng **PHẢI**:

- Thông báo cho người lao động về những rủi ro bằng cách huấn luyện, dán nhãn, báo động, đánh dấu bằng màu sắc, sử dụng các tờ thông tin về hóa chất và các phương pháp khác.
- Lưu trữ hồ sơ chính xác về các trường hợp thương tật và bệnh tật có liên quan đến việc làm.
- Thực hiện những cuộc xét nghiệm nơi làm việc, ví dụ lấy mẫu không khí như một số tiêu chuẩn OSHA bắt buộc.
- Cho nhân viên đi thử thính lực hoặc thực hiện các cuộc xét nghiệm y khoa khác theo tiêu chuẩn OSHA đòi hỏi.
- Công bố biên bản của OSHA, các dữ kiện về thương tật và bệnh tật, và dán bích chương của OSHA tại nơi làm việc ở chỗ nào mà người lao động dễ thấy nhất.
- Thông báo cho OSHA trong vòng 8 tiếng khi nơi làm việc có người bị tử nạn hoặc có từ 3 người lao động hay hơn phải vào bệnh viện.
- Không kỳ thị hay trả thù người lao động nào đã sử dụng các quyền được luật cho phép.



## Quý vị không thể bị phạt hoặc bị kỳ thị vì sử dụng quyền OSHA của mình

Luật OSHA bảo vệ người lao động có khiếu nại với người chủ, với OSHA hoặc các cơ quan chính quyền khác về điều kiện lao động không an toàn và có hại cho sức khỏe tại nơi làm việc hoặc về các vấn đề môi trường. Quý vị không thể bị thuyên chuyển, không được thăng thưởng, giảm giờ lao động, sa thải, hoặc bị trừng phạt bằng cách này cách khác vì quý vị đã sử dụng bất kỳ quyền nào mà luật OSHA cho phép. Muốn được giúp đỡ xin bấm vào mục OSHA giúp đỡ người tố giác tại đây.

Nếu quý vị bị trừng phạt hoặc kỳ thị vì sử dụng các quyền của mình, trong hầu hết các trường hợp, quý vị phải nộp khiếu nại cho OSHA trong vòng 30 ngày sau khi xảy ra điều được xem là việc trả thù. Không buộc phải sử dụng một mẫu đơn khiếu nại nào, nhưng quý vị phải gửi thư hoặc gọi cho 1-800-321-OSHA (6742) để xin nói chuyện với Văn phòng địa phương của OSHA gần quý vị nhất để báo cáo chuyện kỳ thị (trong vòng 30 ngày sau khi xảy ra sự vụ được xem là kỳ thị).



## Quý vị có quyền làm việc tại một nơi an toàn

Bộ luật năm 1970 về Sức khỏe và An toàn nghề nghiệp (còn gọi là luật OSHA) được ban hành nhằm giúp người lao động khỏi bị tử nạn hoặc bị thương tật nặng tại nơi làm việc. Luật buộc người chủ phải cung cấp cho nhân viên khung cảnh lao động không có những mối nguy được biết đến. Luật cũng lập ra cơ quan OSHA, có nhiệm vụ đặt ra và thực thi các biện pháp an toàn lao động và các tiêu chuẩn bảo vệ sức khỏe. Cơ quan OSHA cũng cung cấp thông tin, huấn luyện và giúp đỡ cho người lao động và người chủ. Người lao động có thể nộp đơn khiếu nại để cơ quan OSHA thanh tra nơi làm việc nếu cảm thấy người chủ không tuân hành các tiêu chuẩn OSHA hoặc nếu thấy có những rủi ro nghiêm trọng.

Hãy liên lạc với chúng tôi nếu quý vị có thắc mắc hoặc khiếu nại. Chúng tôi sẽ giữ kín thông tin của quý vị. Nhiệm vụ của chúng tôi là giúp đỡ quý vị. Số điện thoại miễn phí 1-800-321-OSHA (6742) hoặc truy cập trang nhà [www.osha.gov](http://www.osha.gov).



Cơ Quan Quản Trị Sức Khỏe  
và An Toàn Nghề Nghiệp  
Hoa Kỳ - Bộ Lao Động

1-800-321-OSHA (6742) TTY 1-877-889-5627  
[www.osha.gov](http://www.osha.gov)

OSHA 3420-04N-11  
Vietnamese

## Chúng tôi là Cơ Quan Quản Trị Sức Khỏe và An Toàn Nghề Nghiệp (OSHA)



## Chúng tôi có thể giúp đỡ quý vị

### Quyền của người lao động dựa trên Đạo Luật Sức Khỏe và An Toàn Nghề Nghiệp (OSH Act)

Người lao động có quyền làm việc trong những điều kiện lao động không có rủi ro gây thương tật nghiêm trọng. Để bảo đảm có nơi làm việc an toàn và không có hại cho sức khỏe, OSHA cung cấp cho người lao động quyền được:

- Yêu cầu OSHA thanh tra nơi làm việc;
- Sử dụng các quyền có ghi trong luật mà không bị trả thù hay kỳ thị;
- Tiếp nhận thông tin và được huấn luyện về những rủi ro, phương pháp tránh nguy hiểm, và biết các tiêu chuẩn OSHA đang áp dụng tại nơi làm việc. Khi huấn luyện phải sử dụng ngôn ngữ mà người lao động có thể hiểu được;
- Nhận bản sao các kết quả thử nghiệm được thực hiện để tìm những mối nguy hiểm, rủi ro tại nơi làm việc;
- Xem các hồ sơ thương tật và bệnh tật có liên quan đến việc làm; và
- Nhận bản sao của các hồ sơ y khoa của mình.



Cơ Quan Quản Trị Sức Khỏe và An Toàn Nghề Nghiệp  
Hoa Kỳ - Bộ Lao Động

## Ai được OSHA bảo vệ

### Người lao động trong khu vực tư nhân

Hầu hết người lao động ở nước Mỹ đều thuộc thẩm quyền bảo vệ của luật OSHA. Luật OSHA bảo vệ người chủ và người lao động trong khu vực tư nhân trên khắp 50 tiểu bang, thủ đô



Washington, và các nơi khác của Hoa Kỳ thông qua chương trình OSHA Liên Bang một cách trực tiếp, hoặc thông qua chương trình của Tiểu Bang được OSHA công nhận. Các chương trình sức khỏe và an toàn do tiểu bang điều hành ít nhất cũng phải có hiệu quả giống như chương trình liên bang của OSHA. Muốn biết địa chỉ liên lạc với văn phòng OSHA cấp liên bang hay tiểu bang gần nơi mình cư ngụ nhất, xin gọi số 1-800-321-OSHA (6742) hoặc lên trang nhà [www.osha.gov](http://www.osha.gov), xem bản đồ văn phòng OSHA cấp vùng hay địa phương.

### Công chức tiểu bang hay thành phố

Công chức làm việc cho chính quyền tiểu bang hay thành phố không được chương trình OSHA Liên Bang bảo vệ, nhưng được luật OSHA bảo vệ nếu làm việc trong một tiểu bang có chương trình của tiểu bang được OSHA công nhận. Trong 22 tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ sau đây có chương trình của tiểu bang được OSHA công nhận:

Alaska	Arizona	California
Hawaii	Indiana	Iowa
Kentucky	Maryland	Michigan
Minnesota	Nevada	New Mexico
North Carolina	Oregon	South Carolina
Tennessee	Utah	Vermont
Virginia	Washington	Wyoming
Puerto Rico		

Có thêm 4 tiểu bang và 1 vùng lãnh thổ có các kế hoạch được OSHA công nhận chỉ bảo vệ người lao động trong khu vực công mà thôi. Đó là Connecticut, Illinois, New Jersey, New York và Virgin Islands

Người lao động trong khu vực tư nhân tại các tiểu bang này và Virgin Islands được bảo vệ bởi chương trình OSHA Liên Bang.

### Công chức chính quyền liên bang

Các cơ quan liên bang phải có chương trình an toàn và sức khỏe đáp ứng được các tiêu chuẩn giống như người lao động khu vực tư nhân. Mặc dù OSHA không phạt các cơ quan liên bang, nhưng có theo dõi các cơ quan liên bang và đáp ứng các khiếu nại của người lao động. Bưu Điện Hoa Kỳ (USPS) được OSHA bảo vệ.



### Không được bảo vệ bởi Đạo Luật Sức Khỏe và An Toàn Nghề Nghiệp (OSH Act):

- Người tự làm chủ;
- Thân nhân trực hệ của các chủ nhân nông trại nào mà không thuê mướn nhân công bên ngoài; và
- Những mối nguy hiểm của môi trường làm việc được quy định bởi một cơ quan Liên Bang khác (thí dụ, Cơ Quan Quản Trị Sức Khỏe và An Toàn Hầm Mỏ, Cơ Quan Quản Trị Hàng Không Liên Bang, Lực Lượng Tuần Duyên).

### Tiêu chuẩn OSHA: bảo vệ tại nơi làm việc



Các tiêu chuẩn OSHA là những quy luật mô tả các phương pháp mà người chủ phải sử dụng để bảo vệ người lao động khỏi bị các rủi ro nguy hiểm. Có những tiêu chuẩn cho công việc Xây dựng, Nông nghiệp, điều hành Hàng hải, và Ngành Nghề Công Nghiệp

Tổng Hợp, là những tiêu chuẩn được áp dụng cho hầu hết những nơi làm việc. Các tiêu chuẩn này đặt ra giới hạn số lượng hóa chất độc hại, nguy hiểm mà người lao động có thể bị phơi nhiễm, bị tiếp cận, bắt buộc phải sử dụng một số phương cách làm việc và dụng cụ an toàn, và buộc người chủ phải theo dõi các rủi ro và lưu hồ sơ các trường hợp thương tật và bệnh tật tại nơi làm việc. Một vài thí dụ về các tiêu chuẩn OSHA

bao gồm các yêu cầu để có biện pháp bảo vệ khi té ngã, sập hầm hố, phòng ngừa một số bệnh truyền nhiễm, an toàn khi vào khu vực bí kín, hạn chế, tránh tiếp xúc với các chất có hại như amiăng, đặt bộ phận an toàn trên các máy móc, cung cấp mặt nạ – máy thở hoặc các thiết bị an toàn khác, và đào tạo – huấn luyện cho một số công việc nguy hiểm.



Người chủ cũng phải tuân thủ theo Điều khoản Trách nhiệm Tổng quát của luật OSHA, buộc người chủ phải giữ cho nơi làm việc không có những rủi ro nguy hiểm nghiêm trọng đã được nhìn nhận. Điều khoản này thường được nêu ra khi không có tiêu chuẩn OSHA nào được áp dụng đối với rủi ro nguy hiểm.

### Người lao động có quyền yêu cầu OSHA thanh tra nơi làm việc

Người lao động, hay đại diện, có thể nộp đơn khiếu nại và yêu cầu OSHA thanh tra nơi làm việc nếu tin rằng có rủi ro nguy hiểm nghiêm trọng, hoặc chủ nhân không tuân thủ các tiêu chuẩn OSHA. Người lao động có thể báo cho OSHA biết mình không muốn cho người chủ biết là mình đã khiếu nại. **Bị coi là phạm luật khi người chủ sa thải, giáng cấp, chuyển chuyển hay kỳ thị dưới bất kỳ hình thức nào đối với người lao động đã nộp đơn khiếu nại hoặc sử dụng các quyền OSHA khác.**

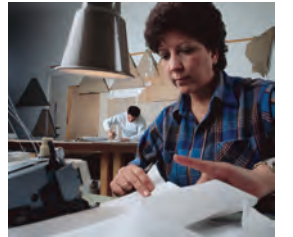
Quý vị có thể khiếu nại trực tuyến tại [www.osha.gov](http://www.osha.gov); tải mẫu đơn xuống máy tính và gửi thư hoặc fax cho văn phòng OSHA gần nhất; hoặc gọi số 1-800-321-OSHA (6742). Đa số khiếu nại trực tuyến có thể được giải quyết một cách không chính thức qua điện thoại với người chủ của quý vị.

Khiếu nại bằng văn bản có chữ ký của người lao động hoặc đại diện được gửi cho văn phòng OSHA gần nhất rất có thể dẫn đến một cuộc thanh tra tận nơi do OSHA thực hiện.

Khi thanh tra OSHA tới, người lao động và đại diện của họ có quyền:

- Đi cùng với thanh tra;
- Nói chuyện riêng với thanh tra OSHA; và
- Tham gia các cuộc họp với thanh tra và người chủ trước và sau khi việc kiểm tra được tiến hành.

Trong trường hợp không có công đoàn hoặc đại diện của người lao động, thanh tra của OSHA phải nói chuyện riêng với một số người lao động hợp lý trong quá trình điều tra.



Khi thanh tra viên phát hiện có hành vi vi phạm các tiêu chuẩn của OSHA hoặc những mối nguy hiểm rủi ro nghiêm trọng, OSHA có thể lập biên bản và xử phạt. Biên bản có ghi rõ các phương pháp mà chủ nhân phải sử dụng để khắc phục vấn đề và ngày hạn định mà việc sửa chữa này phải được hoàn tất. Người lao động chỉ có quyền tranh cãi về thời hạn phải giải quyết vấn đề. Trong khi đó, người chủ có quyền tranh cãi bất kỳ phần nào khác của biên bản. Người lao động và đại diện phải thông báo cho OSHA nếu muốn tham gia thủ tục phúc thẩm nếu người chủ tranh cãi biên bản.

Nếu quý vị nộp khiếu nại để yêu cầu có cuộc thanh tra của OSHA, quý vị có quyền biết kết quả thanh tra và yêu cầu duyệt xét lại nếu OSHA quyết định không lập biên bản.